

Quảng Ninh, ngày/date 29 tháng/month 09 năm/year 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ

V/v mời chào giá gói thầu: “Gia hạn dịch vụ Microsoft 365 và giấy phép Endpoint protection”
Invitation to tender for package: “Renew Microsoft 365 services and Endpoint protection licenses”

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân (CICT), địa chỉ: Số 01 đường Cái Lân, P. Bãi Cháy, tỉnh Quảng Ninh tổ chức mời chào giá gói thầu: **“Gia hạn dịch vụ Microsoft 365 và giấy phép Endpoint protection”** theo hình thức chào giá cạnh tranh.

Cai Lan International Container Terminal LLC, address: No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Quang Ninh Province, shall organize the competitive tender for the package: “Renew Microsoft 365 services and Endpoint protection licenses”.

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân kính mời các nhà cung cấp có năng lực, kinh nghiệm cung cấp tham gia chào giá gói thầu trên. Nội dung chi tiết về gói thầu được thể hiện trong Bản yêu cầu báo giá đính kèm thư mời này.

Cai Lan International Container Terminal LLC invites qualified and experienced bidders to participate in bidding for this package. The details of this package are shown in the Request for Tender attached to this Invitation.

Hồ sơ chào giá của nhà cung cấp được gửi trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện từ ngày 30/09/2025 tới ngày 07/10/2025 đến địa chỉ:

Bid documents shall be sent directly or by post to the following address from 30th September 2025 to 7th October 2025:

Bộ phận mua sắm – Phòng Tài chính kế toán / *Procurement team – Accounting & Finance Department*
Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ *Cai Lan International Container Terminal LLC*
Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, tỉnh Quảng Ninh/ *No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Quang Ninh Province*
Số điện thoại/ *Tel: (+84) 02033 896 000 – (8006)*
Email: *CICTProcurement@cict.com.vn*

Trân trọng cảm ơn! / *Sincerely thank you!*

Nơi nhận/ Recipients

- Các Nhà cung cấp quan tâm chào giá;/ *Bidders are interested in tender*
- Đăng tải website, facebook công ty;/ *Posting CICT’s website, facebook;*
- Lưu: Phòng Kế toán. / *Archive: Accounting & Finance Dept.*


TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR
NGUYỄN THÀNH LONG

BẢN YÊU CẦU BÁO GIÁ REQUEST FOR TENDER

Tên gói thầu: Gia hạn dịch vụ Microsoft 365 và giấy phép Endpoint protection

Tender package: Renew Microsoft 365 services and Endpoint protection licenses

(Áp dụng theo Quy chế mua sắm hàng hóa, dịch vụ số CICT.QT/2020.01-ACC ngày 14/12/2021 của Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân và Luật đấu thầu số 22/2023/QH15)

(In accordance with Procurement Procedure No. CICT.QT/2020.01-ACC dated 14th December 2021 of Cai Lan International Container Terminal LLC and Law No. 22/2023/QH15 on Bidding)



Quảng Ninh, ngày 29 tháng 09 năm 2025

ĐẠI DIỆN BÊN MỜI CHÀO GIÁ

REPRESENTATIVE OF PURCHASER



TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Thành Long

Chương I. YÊU CẦU NỘP BÁO GIÁ Chapter I. REQUIREMENTS FOR BID SUBMISSION

Mục 1. Khái quát

Section 1. Overview

Bên mời chào giá mời nhà cung cấp tham gia báo giá gói cung cấp hàng hóa được mô tả tại Chương II – Phạm vi cung cấp, yêu cầu của gói thầu.

The Purchaser invites the bidders to participate in submitting quotations for supplying the commodities described in Chapter II – Scope of supply and requirements.

1. Tên gói thầu: “Gia hạn dịch vụ Microsoft 365 và giấy phép Endpoint protection”
Name of tender package: “Renew Microsoft 365 services and Endpoint protection licenses”.
2. Chủ đầu tư/ Bên mời thầu: Công ty TNHH cảng Công- ten-nơ quốc tế Cái Lân
Owner/ Tender Issuer: Cai Lan International Terminal Container LLC
3. Nguồn vốn để thực hiện: Vốn SXKD
Capital source for implementation: Production and business capital
4. Hình thức lựa chọn nhà cung cấp: Chào giá cạnh tranh
Type of selection method: Competitive quotation
5. Loại hợp đồng: đơn giá cố định trong suốt thời gian thực hiện hợp đồng
Contract type: Fixed unit price during implementation of the contract
6. Quá trình lựa chọn nhà cung cấp sẽ được thực hiện theo phương thức 01 giai đoạn – 01 túi hồ sơ.
The supplier selection will be conducted using the One Stage – One Envelope method.
7. Thời gian thực hiện hợp đồng: Nhà cung cấp cần đề xuất thời gian thực hiện nhanh nhất có thể.
Contract implementation time: Bidders need to propose the fastest possible time.

Mục 2. Hành vi bị cấm trong đấu thầu

Section 2. Prohibited acts in bidding

Hành vi bị cấm trong đấu thầu là hành vi quy định tại Điều 16 của Luật Đấu thầu.

Prohibited acts in bidding are those specified in Article 16 of the Law on Bidding.

Mục 3. Tư cách hợp lệ của Nhà cung cấp

Section 3. Eligibility of vendors

1. Nhà cung cấp là tổ chức có tư cách hợp lệ khi đáp ứng quy định tại các điểm a, b, c, d, e, g và i khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu.
A vendor is considered a legitimate organization when it meets the requirements specified in points a, b, c, d, e, g, and i, Clause 1, Article 5 of the Law on Bidding.
2. Nhà cung cấp là hộ kinh doanh có tư cách hợp lệ khi đáp ứng quy định tại các điểm a, b khoản 2 và các điểm d, e khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu.
A vendor who is a business household is considered legitimate when it meets the requirements specified in points a, b, Clause 2, and points d, e, Clause 1, Article 5 of the Law on Bidding.
3. Nhà cung cấp là tổ chức, hộ kinh doanh không phải đáp ứng quy định về bảo đảm cạnh tranh tại điểm đ khoản 1 Điều 5 của Luật Đấu thầu, trừ trường hợp pháp luật có liên quan quy định Nhà cung cấp tham dự thầu, thực hiện hợp đồng phải độc lập với các tổ chức, cá nhân khác.
A vendor that is an organization or a business household is not required to comply with the competition guarantee regulations under point đ, Clause 1, Article 5 of the Law on Bidding, unless related laws stipulate that the vendor participating in the bidding or executing the contract must be independent from other organizations or individuals.

Mục 4. Làm rõ, sửa đổi Hồ sơ mời chào giá

Section 4. Clarification, Amendment of the invitation to tender

1. Trường hợp Nhà cung cấp cần làm rõ Hồ sơ mời chào giá thì gửi văn bản/email đến bên mời thầu trước ngày có thời điểm đóng thầu.

If a vendor needs clarification of the invitation to tender, they must send a written/email request to the Procuring entity before the deadline for bid submission.

2. Trường hợp chủ đầu tư sửa đổi Hồ sơ mời chào giá, bên mời thầu có trách nhiệm gửi quyết định sửa đổi và các nội dung sửa đổi tới Nhà cung cấp. Thời gian gửi văn bản sửa đổi Hồ sơ mời chào giá đến nhà thầu tối thiểu 03 ngày làm việc trước ngày có thời điểm đóng thầu. Trường hợp thời gian gửi văn bản sửa đổi không đáp ứng quy định này, bên mời thầu thực hiện gia hạn thời điểm đóng thầu tương ứng bảo đảm quy định về thời gian gửi văn bản sửa đổi Hồ sơ chào giá.

In case the owner amends the invitation to tender, the Procuring entity is responsible for sending the amendment decision and the amended contents to the vendors. The amendment must be sent to the vendors at least 03 working days before the bid submission deadline. If the time for sending the amendment does not meet this requirement, the Procuring entity must extend the bid submission deadline accordingly to ensure compliance with the amendment notification period.

Mục 5. Chi phí, đồng tiền, ngôn ngữ khi tham dự thầu

Section 5. Costs, Currency, and Language in Bidding

1. Nhà cung cấp phải chịu mọi chi phí liên quan đến quá trình tham dự thầu.

The vendor shall bear all costs related to the bidding process.

2. Đồng tiền thanh toán là VNĐ.

The currency payment is VND (Vietnamese Dong).

3. Tất cả văn bản, tài liệu trao đổi giữa bên mời thầu và Nhà cung cấp liên quan đến việc tham dự thầu phải được viết bằng tiếng Việt hoặc song ngữ tiếng Việt – tiếng Anh. Trong trường hợp có khác biệt, bản tiếng Việt là bản gốc, bản tiếng Anh chỉ để tham khảo

All documents and materials exchanged between the Procuring entity and the vendor related to the bidding process must be written in Vietnamese or in bilingual Vietnamese - English. In case of any discrepancy, the Vietnamese version shall prevail, and the English version is for reference only..

Mục 6. Thành phần của Hồ sơ chào giá

Section 6. Requirements on Bidding document

6.1 Hồ sơ chào giá bao gồm:

6.1 Bid documents as follows:

1. Bản sao đăng ký kinh doanh: 1 bản sao

Business Registration: 1 copy

2. Hồ sơ chứng minh năng lực cung cấp gồm:

- Tài liệu chứng minh năng lực tài chính, bao gồm một trong những tài liệu sau:

- Báo cáo tài chính được kiểm toán trong 3 năm gần nhất; hoặc
- Cam kết tín dụng; hoặc
- Xác nhận về nguồn vốn tự có (tự phát hành); hoặc
- Thư bảo lãnh năng lực tài chính.

- Tài liệu chứng minh năng lực chuyên môn, bao gồm: Giấy chứng nhận Microsoft Partner.

Company's capacity profile including:

- Documents to prove financial capacity, including one of the following documents:

- Audited financial statements for the latest 3 years; or
- Credit commitment; or
- Confirmation of self-funding (self-issued); or
- Letter of guarantee of financial capacity.

- Documents proving professional competence, including: Microsoft Partner Certificate.

3. Đề xuất tài chính gồm: Bản chào giá được ký tên, đóng dấu của Đại diện theo Pháp luật của Nhà cung cấp. Nội dung chào giá cần thể hiện rõ đơn giá, hiệu lực của đơn chào giá, điều khoản thanh toán.

Financial proposal as follows: Signed and stamped quotation. Quotation must show the unit price, the validity of the quotation, payment terms.

6.2 Yêu cầu nộp hồ sơ / Submission Requirements

Hồ sơ phải được niêm phong, ký tên và gửi đến đúng địa chỉ và thời hạn được nêu trong Thư mời chào giá, ghi rõ: "Hồ sơ chào giá" – Gói thầu: "Gia hạn dịch vụ Microsoft 365 và giấy phép Endpoint protection".

The proposal must be sealed, signed across the seals, and submitted to the designated address and deadline specified in the Invitation to Quote: "Bidding documents" - Package: "Renew Microsoft 365 services and Endpoint protection licenses".

Mục 7. Giá chào

Section 7. Bid price

1. Giá dự thầu bao gồm toàn bộ các chi phí (chưa tính giảm giá) để thực hiện gói thầu theo yêu cầu của Hồ sơ mời chào giá, kể cả các loại thuế, phí, lệ phí (nếu có) áp theo thuế suất, mức phí, lệ phí tại thời điểm 28 ngày trước ngày có thời điểm đóng thầu.

Nhà cung cấp cần nêu rõ giá chào trước thuế, thuế suất áp dụng và tổng giá trị bao gồm cả thuế và các chi phí liên quan (nếu có).

The bid price stated by the vendor in the bid submission includes all costs (excluding discounts) for performing the contract package as required by the Bidding Documents, including taxes, fees, and charges (if any), based on the applicable tax rates, fee levels, and charges as of the date 28 days before the bid closing date.

The supplier must clearly specify the quoted price before tax, the applicable tax rate, and the total price including tax and any related costs (if any).

2. Nhà cung cấp phải nộp Hồ sơ chào giá cho toàn bộ các mục hàng được mô tả tại Chương II – Phạm vi cung cấp và yêu cầu của gói thầu, bao gồm cả đơn giá, thành tiền.

The vendor must submit a Bidding document for all items described in Chapter II – Scope of supply and requirements of the bid package, including unit prices and the total amount.

Mục 8. Hiệu lực của Hồ sơ chào giá

Section 8. Validity of the Bidding document

1. Thời gian có hiệu lực của Hồ sơ chào giá phải bảo đảm theo yêu cầu tối thiểu 30 ngày kể từ ngày có thời điểm đóng thầu.

The validity period of the Bidding document must meet the requirement of minimum 30 days from the bid closing date.

2. Trong trường hợp cần thiết, trước khi hết thời hạn hiệu lực của Hồ sơ chào giá, bên mời thầu có thể đề nghị Nhà cung cấp gia hạn hiệu lực của Hồ sơ chào giá. Việc đề nghị gia hạn và chấp thuận gia hạn phải được thể hiện bằng văn bản.

If necessary, before the expiration of the Bidding document's validity, the Procuring entity may request the vendor to extend the validity period. The request and acceptance of the extension must be documented in writing.

Mục 9. Quy cách của Hồ sơ chào giá và chữ ký trong Hồ sơ chào giá

Section 9. Format of the Bidding document and signatures in the Bidding document

1. Tất cả các thành phần của Hồ sơ chào giá nêu tại Mục 6 Chương I phải được ký bởi người đại diện theo Pháp luật hoặc Ủy quyền hợp pháp của Đại diện theo Pháp luật của Nhà cung cấp.

All components of the Bidding document listed in Section 6, Chapter I must be signed by the legal representative or legally authorized representative of the vendor.

2. Những chữ được ghi thêm, ghi chèn vào giữa các dòng, những chữ bị tẩy xóa hoặc viết đè lên sẽ chỉ được coi là hợp lệ nếu có chữ ký ở bên cạnh hoặc tại trang đó của người ký bản chào giá.

Any words added, inserted in between lines, or any words that are erased or overwritten will only be considered valid if signed by the person who signed the quotation next to or on the same page where such changes occur.

Mục 10. Nộp, tiếp nhận và mở hồ sơ thầu

Section 10. Submitting, receiving and bid document opening

Nhà cung cấp có thể nộp Hồ sơ chào giá (niêm phong) trực tiếp hoặc qua đường bưu điện về địa chỉ:

The bidder can submit the sealed bid document directly or by post to the following address:

Bộ phận mua sắm – Phòng Tài chính kế toán / Procurement team – Accounting & Finance Department
Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ Cai Lan International Container Terminal LLC
Số 1 đường Cái Lân, Phường Bãi Cháy, tỉnh Quảng Ninh/ No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Quang Ninh Province

Số điện thoại/ Tel: (+84) 02033 896 000 – (8006)

Email: CICTProcurement@cict.com.vn

và không muộn hơn thời gian theo quy định tại thông báo này.

and no later than the time specified in this invitation.

Bên mời thầu sẽ tiếp nhận Hồ sơ chào giá trước thời điểm đóng thầu. Các Hồ sơ chào giá được gửi đến bên mời thầu sau thời điểm hết hạn nộp hồ sơ sẽ không được coi là không hợp lệ. Thời gian nhận hồ sơ thầu được xác định là thời điểm Nhà cung cấp nộp hồ sơ trực tiếp tại địa chỉ bên mời thầu, hoặc thời điểm Nhà cung cấp gửi hồ sơ thầu qua đường bưu điện (xác định bằng dấu bưu điện).

The procuring party shall receive the bid document before the time of closure. Bid documents sent after the deadline are invalid. The bid document receiving time is determined as the time the bidders directly send the bid document to the procuring party's address or the time of sending the bid document via post (determined by the post stamp).

Thời gian thực hiện dự kiến/Expected timeline:

Thời điểm đóng thầu <i>Bid submission deadline</i>	Ngày 07/10/2025 <i>7th October 2025</i>
Thời điểm mở hồ sơ thầu <i>Bid document opening date</i>	Ngày 08/10/2025 <i>8th October 2025</i>
Thông báo kết quả lựa chọn Nhà cung cấp (dự kiến) <i>Announcement of the results of Supplier Selection (expected)</i>	Ngày 10/10/2025 <i>10th October 2025</i>
Địa điểm mở thầu/ <i>Bid Opening place</i>	Công ty TNHH Cảng Công ten nơ Quốc tế Cái Lân (CICT)

	Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, tỉnh Quảng Ninh Cai Lan International Container Terminal LLC (CICT) No. 1 Cai Lan Road, Bai Chay Ward, Quang Ninh Province
--	---

Mục 11. Đánh giá hồ sơ chào giá và thương thảo về các đề xuất của Nhà cung cấp

Section 11. Evaluation of Bidding document and negotiation of vendor proposals

- Hồ sơ chào giá của Nhà cung cấp đầy đủ và hợp lệ theo quy định tại Mục 6 Chương I
The bidding document is complete and valid as stipulated in Section 6, Chapter I.
- Trong quá trình đánh giá, bên mời thầu sẽ gửi văn bản đề nghị làm rõ hoặc sửa đổi, bổ sung nội dung Hồ sơ chào giá của Nhà cung cấp qua email để chứng minh việc đáp ứng yêu cầu về năng lực, kinh nghiệm, tiến độ, khối lượng, chất lượng hàng hóa. Việc thương thảo hợp đồng còn bao gồm đàm phán các nội dung cần thiết về đề xuất tài chính của Nhà cung cấp, kể cả việc sửa lỗi và hiệu chỉnh sai lệch (nếu có).
During the evaluation process, the Procuring entity will send a written request via email for clarification, modification, or supplementation of the bidder's proposal to demonstrate compliance with the requirements regarding capacity, experience, schedule, quantity, and quality of the supplied products. Contract negotiations will also include discussions on necessary aspects of the vendor's financial proposal, including correcting errors and adjusting discrepancies (if any).

Mục 12. Điều kiện đối với Nhà cung cấp được đề nghị trúng thầu

Section 12. Conditions for the vendor to be recommended for award

Nhà cung cấp được đề nghị trúng thầu khi đáp ứng đầy đủ các điều kiện sau đây

The vendor will be recommended for award when meeting all of the following conditions:

- Có Hồ sơ chào giá hợp lệ
The bidding document is valid;
- Có giá đề nghị trúng thầu (giá dự thầu sau sửa lỗi, hiệu chỉnh sai lệch và trừ đi giá trị giảm giá) cạnh tranh nhất.
The recommended bid price (after corrections, adjustments for discrepancies, and any discount applied) is the most competitive.

Mục 13. Thông báo kết quả lựa chọn Nhà cung cấp

Section 13. Notification of vendor selection result

Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày kết quả lựa chọn Nhà cung cấp được phê duyệt, bên mời thầu công bố thông tin về kết quả lựa chọn Nhà cung cấp, đồng thời gửi văn bản thông báo kết quả lựa chọn Nhà cung cấp kèm theo dự thảo hợp đồng và kế hoạch hoàn thiện hợp đồng đến Nhà cung cấp trúng thầu.

Within 5 working days from the date the vendor selection result is approved, the procuring party will publicly announce the results of the vendor selection. At the same time, the procuring party will send a written notification of the selection result, along with the draft contract and the contract finalization plan, to the successful vendor.

Mục 14. Điều kiện ký kết hợp đồng

Section 14. Conditions for contract signing

- Tại thời điểm ký kết, Hồ sơ chào giá của Nhà cung cấp được lựa chọn còn hiệu lực.
At the time of signing, the Bidding document of the selected vendor must remain valid.
- Tại thời điểm ký kết, Nhà cung cấp được lựa chọn phải bảo đảm đáp ứng yêu cầu về năng lực cung cấp, tài chính để thực hiện gói thầu theo yêu cầu của hồ sơ yêu cầu.
At the time of signing, the selected vendor must ensure that they meet the required supply and financial capabilities to carry out the contract package in accordance with the requirements of the tender documents.

Chương II. PHẠM VI CUNG CẤP, YÊU CẦU CỦA GÓI THẦU Chapter II. SCOPE OF SUPPLY AND REQUIREMENTS

Mục 1. Phạm vi cung cấp

Section 1. Scope of supply

Nhà cung cấp cung cấp các mặt hàng theo yêu cầu như sau:

The bidder shall supply the items as required as follows:

STT Seq.	Mô tả Description	ĐVT Unit	Số lượng Quantity
1	Microsoft 365 Apps for business – 12 months	Gói/Lic	60
2	Microsoft 365 Business Basic – 12 months	Gói/Lic	165
3	Endpoint Protection, Subscription License with Support, 100-499 Devices, 1Y	Gói/Lic	110

Yêu cầu về báo giá/ Quotation requirements: Báo giá phải thể hiện đầy đủ/ *Quotation must include:*

Thông tin sản phẩm, đơn giá, hiệu lực của đơn chào giá, tiến độ thực hiện cụ thể.

Product information, the unit price, the validity of the quotation, and the specific implementation schedule.

Mục 2. Thời gian giao hàng

Section 2. Delivery time and place

Thời gian giao hàng: Ngày 25/10/2025.

Delivery time: On 25th October, 2025.

Mục 3. Điều kiện thanh toán

Section 3. Payment terms

Thanh toán: Bên mua sẽ thanh toán bằng hình thức chuyển khoản 100% giá trị đơn hàng trong vòng 30 ngày kể từ ngày giao hàng và nhận được hóa đơn GTGT.

Payment: The buyer shall make the payment by bank transfer for 100% value within 30 days after delivery and receipt of the VAT invoice.



